

غزاغا بارار بولسا كورلادا شهيد بولسا¹
 اقسويولى توغراقلىق² بيكنى قولى باغلاغلىق
 حق قل بيك نىنك قبرىسى قىزىل قانغا بوياغلىق
 شفتالو شيرين دانه دانه سىدين آيرىلدى
 بيك بچه دىكان شومكو ابني سىدين آيرىلدى
 بيك بچه دىكان احمق بيليدا كوموش چاقماق
 اولادي پىغمبرغا³ اوقى هم اتقان احمق
 اولادي پىغمبردىن قارغىش هم الغان احمق

Il est parti pour la guerre sainte et il trouva le martyr à Kourla
 La route d'Aksou est boisée de toghraks, le bek a les mains entravées.
 Le tombeau de Hak Koul Bek est teint de sang rouge.
 La pêche au noyau savoureux de son noyau s'est séparée.
 Bek Batcha le misérable de son frère s'est séparé,
 Bek Batcha est fou de porter à sa ceinture un silex d'argent,
 fou de lancer ses traits contre les enfants du prophète,
 fou de s'attirer la malédiction des enfants du prophète.

1 Yakoub Bek est mort à Kourla. Remarquez l'emploi de la forme verbale que nous appelons inexactement conditionnel, elle indique le rapport étroit entre les deux membres de phrases; comme il est allé à la guerre, il est mort à Kourla. Dans la chanson de Mahmoud Khân, cette forme a réellement le sens de conditionnel (vers 18), mais elle est répétée dans les deux membres de phrases au contraire de ce qui se passe en français.

2. La route d'Aksou à Kachgar par Maralbâchi passe pour la plus grande partie à travers des forêts de peupliers résineux توغراق.

3. Allusion à Hâkim Khân Toura, fils d'Ichân Khân Toura, descendant direct du Khodja Hazret Apak et prétendant à la succession des anciens souverains de Kâchgar.